



CATHÉDRALE NOTRE-DAME DE PARIS

VÊPRES DU CARÊME
VENDREDI DE LA 3ÈME SEMAINE

INVITATOIRE

Dieu, viens à mon aide !
Seigneur, à notre secours !
Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit,
au Dieu qui est, qui était et qui vient,
pour les siècles des siècles. Amen.

HYMNE

1. Audi bénigne Cónditor,
Nóstras preces cum flétibus,
Sacráta in abstinéntia
Fusas quadragenária.

*Ecoute, Créateur, en ta bienveillance, les prières
mêlées de larmes que nous répandons durant ce
jeûne sacré des quarante jours.*

2. Scrutátor alme córdium,
Infírma tu scis vírium :
Ad te revérsis éxhibe
Remissiónis grátiam.

*Toi qui sondes les cœurs, tu sais que faibles sont
nos forces : à ceux qui reviennent vers toi, donne
la grâce du pardon.*

3. Multum quidem peccávimus,
Sed parce confiténtibus :
Tuíque laude nóminis,
Confer medélam lánguidis.

*Oui, nous avons beaucoup péché, mais pardonne
à ceux qui avouent ; et pour la gloire de ton
nom, rends leurs forces aux malades.*

4. Præsta beáta Trínitas,
Concède simplex Unitas :
Ut fructuósa sint tuis
Hæc parcitátis múnera. Amen.

*Accorde-nous, Trinité Sainte, concède-nous, pure
Unité, que les grâces de ce saint jeûne soient
fructueuses pour les tiens.*

PSAUME 134A



Tout ce que veut le Sei-gneur, il le fait, au ciel et sur la ter - re.



Louez le nom du Seigneur,
louez-le, serviteurs du Seigneur
**qui veillez dans la maison du Seigneur,
dans les parvis de la maison de notre Dieu.**
Louez la bonté du Seigneur,
célébrez la douceur de son nom.
**C'est Jacob que le Seigneur a choisi,
Israël dont il a fait son bien.**
Je le sais, le Seigneur est grand :
notre Maître est plus grand que tous les dieux.
Tout ce que veut le Seigneur, il le fait au
[ciel et sur la terre,
dans les mers et jusqu'au fond des abîmes.

De l'horizon, il fait monter les nuages ;
il lance des éclairs, et la pluie ruisselle ;
il libère le vent qu'il tenait en réserve.
**Il a frappé les aînés de l'Égypte,
les premiers-nés de l'homme et du bétail.**
Il envoya des signes et des prodiges chez toi,
[terre d'Égypte,
sur Pharaon et tous ses serviteurs.
**Il a frappé des nations en grand nombre
et fait périr des rois valeureux ;**
Il a donné leur pays en héritage,
en héritage à Israël, son peuple.
**Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit,
pour les siècles des siècles. Amen.**
Tout ce que veut le Seigneur...



Fais-nous voir, Sei-gneur, ton a-mour ; que nous soit don-né ton sa-lut.
 Pour toujours, Seigneur, ton nom !
 D'âge en âge, Seigneur, ton mémorial !
**Car le Seigneur rend justice à son peuple :
 par égard pour ses serviteurs, il se reprend.**
 Les idoles des nations : or et argent,
 ouvrages de mains humaines.
**Elles ont une bouche et ne parlent pas,
 des yeux et ne voient pas.**
 Leurs oreilles n'entendent pas,
 et dans leur bouche, pas le moindre souffle.

**Qu'ils deviennent comme elles, tous ceux qui les font,
 ceux qui mettent leur foi en elles.**
 Maison d'Israël, bénis le Seigneur,
 maison d'Aaron, bénis le Seigneur,
**maison de Lévi, bénis le Seigneur,
 et vous qui le craignez, bénissez le Seigneur !**
 Béni soit le Seigneur depuis Sion,
 lui qui habite Jérusalem !
**Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit,
 pour les siècles des siècles. Amen.**

CANTIQUE DE L'APOCALYPSE (15)



Toi seul es saint, toi seul es le Sei-gneur !
 Grandes, merveilleuses, tes œuvres,
 Seigneur, Dieu de l'univers !
**Ils sont justes, ils sont vrais, tes chemins,
 Roi des nations.**
 Qui ne te craindrait, Seigneur ?
 A ton nom, qui ne rendrait gloire ?

**Oui, toi seul es saint !
 Oui, toutes les nations viendront et se
 [prosterneront devant toi ;**
 oui, ils sont manifestés,
 tes jugements.
**Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit,
 pour les siècles des siècles. Amen.**

MAGNIFICAT du 1er ton

Magnificat ánima méa Dóminum,
Et exultávit spíritus méus in Déo salutári méo.
 Quia respéxit humilitátem ancíllæ súæ,
 ecce enim ex hoc beátam me dicent ómnes generatiónes.
**Quia fécit míhi mágna qui pótens est :
 et sánctum nómen éjus.**
 Et misericórdia éjus a progénie in progénies timéntibus éum.
**Fécit poténtiam in bráchio súo :
 dispérsit supérbos ménte córdis súi.**
 Depósuit poténtes de séde, et exaltávit húmiles.
Esuriéntes implévit bónis : et dívites dimísit inánes.
 Suscépit Israë́l púerum súum, recordátus misericórdiæ súæ.
**Sicut locútus est ad pátres nóstros,
 Abraham et sémini éjus in saécula.**
 Glória Pátri et Fílio et Spíritui Sáncto,
**Sicut érat in princípío, et nunc, et sémpér,
 et in saécula sæculórum. Amen.**

*Mon âme exalte le Seigneur,
 Exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !
 Il s'est penché sur son humble servante,
 désormais tous les âges me diront bienheureuse.
 Le Puissant fit pour moi des merveilles :
 Saint est son nom !
 Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent.
 Déployant la force de son bras,
 il disperse les superbes.
 Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.
 Il comble de bien les affamés, renvoie les riches les mains vides.
 Il relève Israël, son serviteur ; il se souvient de son amour,
 De la promesse faite à nos pères,
 en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.
 Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit,
 Maintenant et à jamais,
 dans les siècles des siècles. Amen.*